

Kostadine, mili sino

Pirin

1. Kostadine, mili sino le džanam,
// kade jodiš li kata večer? //
2. Kade jodiš kata večer, le džanam,
// kata večer le pred večeril? //
3. Da ne dojdeš, da večereš, ne, džanam
// da večereš, le, i da legaš. //
4. Kat me pitaš, stara male le džanam
// pravo, pravo le ke ti kaža. //
5. Denem joda iz Razloško, le džanam
denem joda le iz Razloško,
noštem joda le iz Nevrokopsko.
6. Zaljubil se, stara male le džanam
// edna moma le makedonka. //

1. Konstantin, my dear son, where do you go every evening, where do you go every evening?
2. Where do you go every evening before supper, every evening before supper?
3. Why don't you come and have your supper, have your supper and go to bed?
4. Since you ask me, dear old mother, I will tell you the truth, I will tell you the truth.
5. I go about Razlog district in daytime, I go about Nevrokop district at night.
6. I have fallen in love, dear old mother, with a Macedonian maiden.

1. Konstantin, mein lieber Sohn, wohin gehst du jeden Abend, wohin gehst du jeden Abend?
2. Wohin gehst du jeden Abend vor dem Abendessen, jeden Abend vor dem Abendessen?
3. Warum kommst du nicht und nimmst dein Abendessen ein. nimmst dein Abendessen ein und legst dich schlafen?
4. Weil du mich fragst, liebe alte Mutter, werde ich dir die Wahrheit sagen, werde ich dir die Wahrheit sagen.
5. Am Tag gehe ich in den Razlog-Bezirk, abends gehe ich in den Nevrokop-Bezirk.
6. Ich habe mich verliebt, liebe alte Mutter, in eine Mazedonierin.